

Интернет-олимпиады как уникальная образовательная среда для проявления и развития интеллектуального потенциала студентов

Куклина Анна Ивановна, старший преподаватель
ФГБОУ ВПО «Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М.Ф. Решетнева»

Аннотация. Пандемия коронавируса и сопутствующие ей ограничения во всех сферах жизни, включая образование, потребовали нового подхода к уже известным видам работы. Интернет Олимпиады давно зарекомендовали себя как эффективное средство повышения уровня знаний в той или иной области, общего культурного уровня студентов и как один из способов формирования умения работать самостоятельно. В данной статье раскрывается роль онлайн олимпиад в современных условиях на примере интернет-олимпиады по профессионально-ориентированному переводу в Сибирском государственном университете науки и технологий им. академика М.Ф. Решетнева.

Ключевые слова: удаленное образовательное пространство, дидактическая тестология, развивающие технологии, интеллектуальное становление, оптимизация образовательного процесса, дистанционная образовательная среда.

Наступление информационной эпохи потребовало, помимо всего прочего, изменений в современном образовании. Мы постепенно привыкаем к всевозможным электронным курсам, обучающим играм и конкурсам, проводимым в сети Интернет. На привлечение научной мысли к дистанционной образовательной среде повлияли глобальные изменения в науке, технике, социуме и экономике. Они стали причиной увеличения степени информатизации общества, способствовали распространению информационных коммуникаций и созданию удаленных образовательных пространств. Отмеченные тенденции позволили создать различные сети коммуникаций между людьми на расстоянии, обеспечить одновременный доступ к различным ресурсам, услугам и продуктам. Педагогическое использование информационных технологий, компьютерной и организационной техники, различных образовательных сервисов и телекоммуникационных систем обусловлено характером и интенсивностью процессов информатизации, происходящих в социуме и общественной жизни [3, стр.79].

Благодаря свободному доступу к сети Интернет у студентов появилась возможность принимать участие в различных сетевых межвузовских, всероссийских и международных олимпиадах и конкурсах по иностранному языку. Олимпиада – соревнование, имеющее целью выявить наиболее достойных из числа участников, установить победителей. Соревновательный дух олимпиады позволяет каждому участнику проявить свои возможности по максимуму. Для студента олимпиада – источник совершенствования профессионального языка и культурного кругозора, возможность для творчества, формирования умения работать и творить самостоятельно, это единство обучения и творчества, показатель успехов студентов и их компетентности, положительные эмоции. Олимпиада открывает имена многих талантливых студентов.

Студенты с удовольствием участвуют в дистанционных олимпиадах. Благодаря участию в

данных олимпиадах и конкурсах студенты значительно расширяют свой кругозор, получают возможность эффективно применить знания, полученные в процессе обучения, в нестандартной ситуации, проявить эрудицию и логическое мышление, совершенствовать умение работать в условиях ограниченного времени. Участвовать в таком интеллектуальном марафоне очень интересно и полезно для студентов с разным интеллектуальным потенциалом.

При использовании и организации такой формы работы меняется и роль педагога, повышается его информационная культура. Педагог является координатором информационного потока. Следовательно, ему необходимо владеть современными методиками и новыми образовательными технологиями, чтобы общаться на одном языке с учащимися. Для преподавателя олимпиада – это демонстрация его компетентности и педагогического мастерства, обмен опытом.

Студенческая интернет-олимпиада по иностранному языку призвана стимулировать качества профессиональной подготовки специалистов; совершенствовать учебный процесс, активизировать самостоятельную научно-исследовательскую, внеаудиторную работу со студентами; развивать память, внимание, логическое мышление; создавать возможности для формирования компетентности и личности будущего специалиста; ориентировать студентов на активное освоение способов добывания новой информации; демонстрировать педагогическую компетентность преподавателя, его педагогическое мастерство.

Уже в течение 10 лет кафедры технического иностранного языка и делового иностранного языка Сибирского государственного университета науки и технологий имени академика М.Ф. Решетнева совместно проводят Интернет-олимпиаду по профессионально-ориентированному переводу для студентов нелингвистических специальностей. В рамках мероприятия студентам предлагается

возможность попробовать себя в искусстве перевода как необходимого навыка в любой профессии. Целью олимпиады является повышение интереса к изучению иностранных языков, а также выявление талантливых молодых людей, желающих проявить свои знания, умения и навыки в сфере профессионально-ориентированного перевода.

В последние годы мероприятие вышло на международный уровень, охвативший не только ВУЗы России, но и Казахстана. Российских участников представляют университеты из Москвы, Томска и Томской области, Барнаула, Кемерово и Кемеровской области, Красноярска и Красноярского края, Казани, Екатеринбурга, Самары, Читы, Курчатова и других городов.

Олимпиада проводится в форме дистанционного конкурса по заданиям, разработанным методической комиссией, утвержденным председателем Оргкомитета.

Олимпиада проводится дистанционно в два тура. Первый тур представляет собой отборочный тест (100 вопросов, множественный выбор), на выполнение которого отводится 1 час 30 минут (90 минут). Готовых тестовых заданий для подобных олимпиад не существует, поэтому тесты составляют сотрудники кафедр делового и технического иностранных языков. Составление олимпиадных тестов происходит на основе принципов дидактической тестологии, однако, так как тестирование не преследует диагностических целей, не содержит градацию, не используется вторично, то мы не проводим предварительную апробацию данных тестов. Такой подход, в том числе, позволяет максимально сохранить содержание заданий в тайне [6, стр.34]. По итогам первого тура студенты, набравшие не менее 65 баллов, проходят во второй тур. Второй тур заключается в переводе текста по профессионально-ориентированной тематике. Система не дает студентам возможности снова войти в тест после указанного времени. Второй тур Олимпиады проходит в специально отведенный для каждой секции день. Студентам необходимо выбрать секцию в соответствии с направлением подготовки. На выполнение перевода и отправку текста эксперту отводится 1 час (60 минут). Текст по специальности подбирается таким образом, чтобы он вызывал познавательный интерес, связанный с будущей профессиональной деятельностью студентов. Преподавателями принимаются во внимание особенности современных англоязычных научных текстов; они помогают при формировании заданий для олимпиады. По результатам второго тура в каждой секции определяются победители.

Казалось бы, все предельно просто. Но судя по отзывам студентов, это не совсем так. Перевод – это передача смысла того, что сказано (написано) на одном языке, средствами другого языка. При переводе решаются две задачи:

- правильно понять содержание высказывания (текста) на языке оригинала;
- полно и точно передать это содержание средствами языка перевода.

При осуществлении перевода необходимо: 1) иметь определённый запас слов английского языка (в

том числе специальной терминологии в определённой области знаний); 2) знать грамматику английского языка, иначе слова останутся лишь кирпичиками, из которых не удастся ничего «построить»; 3) владеть техникой перевода и уметь эффективно пользоваться словарём (прежде чем открывать словарь, знать по формальным признакам, к какой части речи относится незнакомое слово; знать все особенности построения словаря); 4) иметь представление об области знания, к которым относится переводимый текст (а в идеале хорошо ориентироваться в ней) [5, с. 108].

«Перевод – это такая простая штука, открыл словарь и готово! Особенно когда за твоими действиями никто не следит, олимпиада-то в онлайн формате. Однако справиться с заданиями не так-то просто. Сначала получаешь черновой вариант текста, редактируешь его так, чтобы и смысл остался, и текст красиво звучал. Здесь потребовались знания стилистики и литературного редактирования. Помню, как очень боялся исказить текст, меняя в нем некоторые составляющие. Было там даже несколько устойчивых выражений, к которым нужно было подобрать аналогичные в русском языке», – вспоминает один из победителей Интернет-олимпиады.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод, что Интернет-олимпиады по профессионально-ориентированному переводу являются уникальной средой для проявления и развития интеллектуального потенциала студентов. Олимпиада как среда является не только фактором, но и условием развития личности. Олимпиады – один из эффективных путей формирования интеллектуальной элиты нации. Однако конечная цель проведения различного рода олимпиад – не формирование узкой касты вундеркиндов, а выявление молодых дарований и приобщение к интеллектуальной деятельности как можно большего количества студентов. Олимпиада как уникальная развивающая среда имеет колоссальный потенциал для интеллектуального становления обучающихся. Однопрофильные предметные олимпиады способствуют интеллектуальному развитию студентов в рамках узкой специализации, подтверждают их профессиональную направленность, позволяют глубоко окунуться в выбранное направление.

Подводя итог анализа роли предметных олимпиад в развитии интеллектуального потенциала студентов, отметим, что подобные соревнования играют немаловажную роль в выявлении талантливых учащихся. Но еще более важно для интеллектуального развития студентов, благодаря данным мероприятиям, приобрести стимул, импульс к дальнейшему совершенствованию своего ума и творческих способностей; мотивацию не пустого накопления знаний, а их включения в более широкую картину мира; понимание, что учиться можно везде, в том числе и в игре-соревновании.

В заключение хочется сказать, что образование с привлечением Интернет-технологий имеет множество точек соприкосновения с изучением иностранного языка, что становится особенно

актуальным в современном мире. Грамотное применение новых видов работы студентов и Интернет-коммуникаций при обучении иностранному языку позволяет значительно оптимизировать образовательный процесс. Дистанционные интернет-олимпиады формируют у студентов устойчивые положительные эмоции, способствующие повышению у них мотивации к

обучению; развивают фантазию, воображение и творческое мышление; помогают анализировать свою учебную деятельность, развивают технические навыки использования компьютерных программ. Материалы Интернет-олимпиады можно использовать в учебном процессе после окончания олимпиады, а также при создании профильных курсов.

Литература:

1. Андрианова Г.А. Открытые задания как компонент личностного содержания дистанционного обучения / Ученик в обновляющейся школе. Сборник научных трудов / Под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского. – М.: ИОСО РАО, 2002 г. – С. 364-371.

2. Мукминова Ю.Н. Проблемы информатизации образования и перехода на дистанционное обучение в

у
с 3. Круглик Н.А. Интернет-олимпиада по латинскому языку как одна из форм новой образовательной технологии/ материалы VII Международной научно-практической конференции/ Минск: учреждение образования федерации профсоюзов Беларуси «Международный университет МИТСО», 2014 г. – стр.79-81.

в 4. Ревина А.А. Роль Интернет-Технологий в Обучении Иностраным Языкам в Неязыковом Вузе (Role of the Internet Technologies in Foreign Languages Teaching in Non-Language-Specific Higher Education Institution) (November 28, 2013). [Электронный ресурс] режим доступа SSRN: ssrn.com/abstract=2360980 or

х

5. Дрибас Н.И. Особенности перевода профессионально ориентированных текстов /Предметная и методическая компетентность как важнейшая составляющая профессионального мастерства преподавателя иностранного языка : материалы III общеуниверситет. семинара, Минск, 31 марта 2016 г. / Белорус. гос. пед. ун-т им. М. Танка; редкол.: А. В. Торхова [и др.]; отв. ред. В. П. Скок. – Минск: БГПУ, 2016. – С. 108-110.

д 6. Есеева О.В., Рыбак Е.В., Цихончик Н.В. Потенциалы олимпиады в современном социальном образовании: Учебно-методическое пособие по организации и проведению школьных и студенческих олимпиад в современном вузе /под ред. Е.В. Рыбак. – Архангельск: Издательство САФУ, 2012. – 61 с.

и

и

ж

у

р

н

а

л

«

Ц

и

ф

р

о

в

а

я

э

к

о

н

о

м

и

к

а

»

№

1

2

,

2

0

2

0